

Muruiki 18. Bibena ati

Cantor: Jimuizitofe.

Lengua: murui (ISO 639-3 hto).

Recopilación: Anastasia Candre.

Transcripción y traducción: Jitomaña y Aiyango.

Jii bibena ati marebena ati
Bibena atiiirii yeneji yeneji

Jii esta hoja traiga, buena hoja traiga
Esta hoja traiga *yeneji yeneji*

Jai jai jai jai
Yeneji yeneji
Bibena ati marebena ati
Bibena atiiirii yeneji yeneji

Vaya, vaya, vaya
Yeneji yeneji
Esta hoja traiga, buena hoja traiga
Esta hoja traiga, *yeneji yeneji*

Jai jai jai jai
Yeneji yeneji
Feika damani
arife ojere rabena
kaika mireriyanii yeneji yeneji

Vaya, vaya, vaya
Yeneji, yeneji, yeneji
Abajo en el mismo río
Arriba el aroma nosotros
adoptamos *yeneji yeneji*

Jai jai jai jai yeneji yeneji
Bibena ati marebena ati
Bibena atiiirii yeneji yeneji

Jai jai ji jai jai yeneji yeneji
Esta hoja traiga buena hoja traiga
Esta hija traigan *yeneji yeneji*

Jai jai jai jai yeneji yeneji
Feika damani
arife ojere nabena kaika
Mireriyaaanii yeneji yeneji

Vaya, vaya, vaya *yeneji yeneji*
Abajo en el mismo río
Arriba el aroma nosotros
adoptamos *yeneji yeneji*

Jai jai jai jai yeneji yeneji
Bibena ati marebena ati
Bibena atii jii

Vaya, vaya, vaya *yeneji yeneji*
Esta hoja traiga, buena hoja traiga
Esta hoja traiga *jii*

Jikua

Komini raiya jofoi fueri jofoyi uriya uaina

“Juu juuu juu juu” yoyodeza.

Vociferación

La gente se sienta al lado de sus antiguas moradas habla en su lengua:

“*Juu juu juu juu*” te avisa

Es el *rua* dedicado a la *eiño* (madre) para la buena purificación de la palabra, aroma de vida, aire de vida. Es el canto que *eiño koremaño* (madre las plantas medicinales como albahaca, hierba

buena, ortiga, ají, maní, pigmentos entre otros) heredó a los *yuai* para controlar las malas energías: pereza, cansancio, celos, discordias, hambre, envidia, chismes entre otras respuestas a esta negatividad.

Ojere es al aroma de las hojas que al aspirar regocijan, calma y tranquilizan. Trae esta hoja esta hoja de vida que armonía y júbilo. Es un *jira* (canasto de palabras de curación) clave en el momento central de la ceremonia de *rafue*. Cuando la energía se torna pesada en el *rafue*, este *rua* se entona por un sabio con trayectoria para que haya sanación y armonía. Es por eso que los dueños deben pagarlo muy bien.

Es a buena hoja hermosa hoja traigan, que desde abajo *ojere* (hoja) nosotros aspiramos su olor. “De esta clase de hoja traigan” exclama el dueño, pues es lo que necesita para armonizar. Cuando se canta el *rua* se expulsa todo lo malo, las enfermedades, lo rasquiñoso, amargo, venenoso, las gripas, la tos entre otros. Es la esencia pura de las plantas medicinales en el aire de vida.